K. 183.10. Northern doorpost of eastern gate of west gopura of Prasat Kracap, 850 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00183-10

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00183-10.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-26 15:42 (5f03cc1)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 qnak· kāmaru sot· pramān· Ugrapura tai U〈2〉tpala tai kaṁpit· tai vara tai kan·Ū tai〈3〉 Ājya tai gandha sot· tai kaṁpāṇa si rat·〈4〉 I tai kaṁpit· sot· tai rat· I tai pau 1〈5〉 tai thleṁ tai pau I tai phnos· lap· I tai〈6〉 kañjoṅ· tai chpoṅ· tai kaṁprvāt· tai rat·〈7〉 kan·U tai rat· gandha tai pau phsok· tai pau〈8〉 kaṁpit· tai jaṁAr· lap· panlas· si rat· kañcū〈9〉 si rat· kanrau tai chpoṅ· tai thleṁ tai rat·〈10〉 (khs)āy· tai jvik· si pau [.]tap· tai kanrau si〈11〉 pau I si rat· kaṁpit· tai kanrat· tai pau 1〈12〉 lap· phsok· lap· qgat· lap· vasanta lap·〈13〉 santāp(·) lap· phtal· lap· laṅgāy· lap·〈14〉 kanrau lap· laṅgāy· sot· lap· kan·〈15〉sū lap· panlas· lap· qnūpa tai pau I gho kan·〈16〉dā gho śrī vanik· gho śri raṅko gho〈17〉 śāntibhāva gho vidyābhāva gho vidyābhā〈18〉va sot· gho paṁnaṅ· gho pandan· gho〈19〉 kanpoṇ· gho śaśīndrabhāva gho śa〈20〉mabhāva gho varmmaśiva qso

gho ṇārā〈21〉yana gho kanloñ· gho kanteṅ· khyū〈22〉 gho kaṁprac· gho Aṁmṛta gho manaśśiva〈23〉 gho varmmiśāna gho jyotiśiva gho varmmi〈24〉śāna sot· gho kañcān· gho śīrā〈25〉tiśaya gho śrīṇivāsa gho ka(n)hī gho〈26〉 kamalabhāva gho kanteṅ· thmiṅ· gho khnan·〈27〉 gho jīva gho sūkṣmaśiva gho Īśānaśiva〈28〉 [gho] śakti gho mūrttivyāpi gho dhavala〈29〉 rū[ci] gho dhavalarāśa gho qmara bhāva [gho]〈30〉 va [2+] gho varmmaśiva sot· gho [2+]〈31〉 gho [ka]nrau gho nirāma [...]〈32〉 gho [...] [gh]o〈33〉 vāma(śiva) [...] [śa]kt(i)〈34〉 gho vidy[ā] [...]〈35〉 śiva gho [...]

Apparatus

〈3〉 kaṁpāṇa ◇ *kaṁ pāṇa* CJ.

〈10〉 (khs)āy· ◇ *khyvāy* CJ. — 〈10〉 pau [.]tap· ◇ *po (th)gap* CJ.

〈16〉 śrī ◇ *śri* CJ. — 〈16〉 śri raṅko ◇ *śrīraṅko* CJ.

〈19〉 kanpoṇ· ◇ *kanheṇ* CJ. — 〈19〉 śaśīndrabhāva ◇ *śaśindrabhāva* CJ.

〈24〉 kañcān· ◇ *kañcan* CJ. — 〈24〉 śīrā ◇ *dhīrā* CJ.

〈25〉 ka(n)hī ◇ *kanpīqā* KC; *kanhī* CJ.

〈27〉 jīva ◇ *jiva* CJ.

〈29〉 rū[ci] ◇ *ru[pa]* CJ. — 〈29〉 dhavalarāśa ◇ *dhavalapāśa* CJ.

〈30〉 va [2+] ◇ *va[rm]ma[śi](va)* CJ.

〈31〉 [ka]nrau ◇ *(kaṁ v)rau* CJ.

Translation by Chhom 2011

〈1–35〉 The people from the village of Kāmaru (B) of the region of Ugrapura: Tai utpala, Tai Kaṁpit, Tai Vara, Tai Kan-ū, Tai Ājya, another Tai Gandha, Tai Kaṁpāṇa accomapnied by a son (*si rat*), another Tai Kaṁpit accompanied by a daughter (*tai rat*) and a baby girl (*tai pau*), Tai Thleṁ accompanied by a baby girl (*tai pau*), Tai Phnos accompanied by a male slave (*lap*), Tai Kañjoṅ, Tai Chpoṅ, Tai Kaṁprvāt accompanied by four daughters (2 *tai rat* and 2 *tai pau*) called Kan-u, Gandha, Phsok and Kaṁpit; Tai Jaṁ-ar accompanied by a male slave (*lap*) named Panlas and two sons named Kañcū and Kan-rau, Tai Chpoṅ, Tai Thleṁ accomapnied by a daughter (*tai rat*) called Khsāy, Tai Jvik accompanied by a son (*si pau*) called [...]; Tai Kanrau accomapnied by two sons (1 *si pau* and 1 *si rat* called Kaṁpit); Tai Kanrat accomapnied by a daughter (*tai pau*); Lap Phsok, Lap Agat, Lap Vasanta, Lap Santāp, Lap Phtal, Lap Laṅgāy, Lap

Kanrau, another Lap Laṅgāy: Lap Kansū, Lap Panlas, Lap Anūpa accomapnied by a daughter (*tai pau*); Gho Kandā, Gho Śrī Vanik, Gho Śri Ranko, Gho Santibhāva, Gho Vidyābhāva, another Gho Vidyābhāva, Gho Paṁnaṅ, Gho Pandan, Gho Kanpoṅ, Gho Śaśīndrabhāva, Gho Śamabhāva, Gho Varmmaśiva Aso, Gho Ṇārāyana, Gho Kanloñ, Gho Kanteṅ Khyū, Gho Kaṁprac, Gho Aṁmṛta, Gho Manaśśiva, Gho Varmmiśāna, Gho Jyotiśiva, another Gho Varmmiśāna, Gho Kañcān, Gho Śīrātiśaya, Gho Śrīṇivāsa, Gho Kanpīā, Gho Kamalabhāva, Gho Kanteṅ Thmiṅ, Gho Khnan, Gho Jīva, Gho Sūkṣmaśiva, Gho Īśānaśiva, Gho Śakti, Gho Mūrttivyāpi, Gho Dhavalarūci, Gho Dhavalarāśa, Gho Amarabhāva, Gho [...], another Gho Varmmaśiva, Gho [...], Gho Kanrau, Gho Nirāma, [...], Gho [...], Gho Vāmaśiva, [...] Śakti, Gho Vidyā, [...], [...]śiva, Gho [...]

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 115–116) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, p. 146). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 836-N.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 115–116.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 146.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 52–54.